

青春与世博同行
外语300句丛书



300

Office English and Beyond

白领英语300句

江锡祥 江伟强 著



上海外语教育出版社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

青春与世博同行
外语300句丛书



300

Office English and Beyond

白领英语300句

江锡祥 江伟强 著

策划：上海世博会事务协调局
共青团上海市委员会
上海外语教育出版社



上海外语教育出版社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

白领英语 300 句 / (美) 江锡祥、(美) 江伟强著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2006

(青春与世博同行外语 300 句丛书)

ISBN 7-5446-0126-9

I. 白… II. ①江… ②江… III. 英语, 美国—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 058270 号

中国 2010 年上海世博会会徽使用

已获得上海世博会事务协调局准许

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 陈 菊

印 刷: 上海浦东东北联印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×960 1/32 印张 10.875 字数 290 千字

版 次: 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-5446-0126-9 / G · 0069

定 价: 18.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换



外教社

上海外语教育出版社

我国最大、最权威的外语出版基地之一

全心致力中国外语教育事业的发展



联想活用

让您的英语表达更地道

本词典是世界上第一部联想生成表达词典,第一版面世时,因其创新性 & 实用性而广受读者好评。经全面修订的第二版继承了第一版的编写宗旨及特色,并有以下改进:

- 检索方式全新设计,查词更便捷
- 关键词由1052个精简为866个,编排组合更科学合理
- “使用指南”彩色印刷,让读者轻松领略本词典的妙用
- 根据最新语料库,更新了60%的例证,保证了语料的“鲜活”
- 常用搭配和语法结构着重标示,用法一目了然

如果你在特定语境中想表达与rich相近的意思,是选用wealthy, well off, affluent, prosperous, 还是have money to burn? 或是其他表达法? 在关键词rich中,你会找到满意的答案。

更多英语图书,请登录www.sflep.com.cn或致电55391906(邮购)查询

作者简介

江锡祥 (Sean Jiang) 毕业于上海外国语学院，在留校执教数年以后，于 1985 年初去美国华盛顿美利坚大学学习，前后获得应用语言学硕士和文化人类学博士学位。毕业后，他曾在华盛顿特区的“应用语言学研究”中心任职多年，从事语言能力测试以及跨国文化交流方面的研发工作。1996 年，江锡祥辞职，并去美国亚利桑那州的雷鸟国际商学院学习，获得商务管理硕士。1998 年起，他服务于美国三大汽车商之一——克莱斯勒，并在其国际销售部供职至今。

江锡祥现在与妻子和女儿们居住在汽车城底特律的郊外。

江伟强 (Wayne Q Jiang) 毕业于上海外国语学院。1986 年赴美攻读西方美术史，1990 年获俄勒冈大学硕士学位，同年成为博士候选人。撰写论文期间即受聘于华盛顿特区的菲利普斯现代艺术博物馆，从事抽象表现主义研究。从 1991 年起，先后任教于蒙哥马利学院和美利坚大学；2004 年开始，接受联邦政府属下外交学院的教职，并任美利坚大学兼职教授至今。

主要出版作品包括《怎样准备密执安考试》、“罗斯科的古典图像”、“心理分析与贡布里西理论”、“秀拉与新印象主义”等等。

江伟强目前与太太 Chris、女儿 Georgia 和 Julia 定居于马里兰州。

总 序

世博会素有“经济、文化、科技领域奥林匹克”之称，是全球顶级盛会之一。2002年12月3日的申博成功，是中国人民的长久心愿和热切期盼。筹备2010年上海世博会是一项综合性很强的系统工程，需要政府和广大人民的共同努力。

中国2010年上海世博会为上海新世纪的发展提供了重要机遇：它是提高城市综合竞争力，促进全面建设小康社会，加快社会主义现代化进程的强劲动力；同时也是塑造城市精神，更新城市面貌，提升市民素质的难得契机。面对机遇，上海各行各业已经行动起来了：世博会与上海新一轮发展大讨论、世博会场馆规划设计国际研讨会、世博会会歌征集活动、在新加坡举行的“激情上海，魅力世博”主题活动、“难忘申博”征文评选活动、世博会会徽设计研讨会、世博会与上海法治化论坛、迎世博文明行动……各项筹备工作正在紧张有序地进行。

上海立志要将2010年世博会办成一届成功、精彩、难忘的世博会，要让来自世界各地的众多参展国代表在上海度过最难忘的六个月。筹备中国2010年上海世博会给上海提出了前所未有的严峻挑战：它将对城市整体实力和市民综合素质进行一次全面检验，它要求世博会的工作人员、服务人员和广大上海市民都应该具备与外宾沟通和交流的能力。

为推广世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念，围绕“城市，让生活更美好”的世博主题，响应“青春与世博同行”的时代呼唤，本着普及外语知识、增强青年人的

外语表达能力、提升城市整体形象的宗旨，激励青少年刻苦学外语，时刻准备着，为举办上海世博会贡献青春和智慧，共青团上海市委与上海外语教育出版社共同策划出版了外教社“青春与世博同行”系列图书。该系列图书包括“外语100句丛书”、“外语300句丛书”、“外语语法丛书”、“行业交际英语系列丛书”和《世博会英语会话》等，根据不同需要为新时代青年人迎接世博会学习外语提供了充足的图书资源。

希望广大青少年多读书，勤学习，抓住成才的机遇，挥洒青春的汗水，为世博会的成功举办贡献力量！

周高鹏

中共上海市委常委

上海市副市长

中国2010年上海世博会执行委员会常务副主任

上海世博会事务协调局局长

序

我与作者江锡祥已有三十多年的交情。高中毕业后，我们于1975年4月1日到上海外国语学院(上海外国语大学前身)报到，成为上外英语系外语培训班的学员，两周后的4月14日坐上去安徽的火车，到安徽凤阳上外“五七”干校，一边“用汗水洗涤头脑里的污泥”，一边学习英语。我和江锡祥不仅是同班同学，而且是同住干校314室的室友。他是一个成熟比较早的人，当大部分同学还在兢兢业业，非常虔诚地通过流汗水、磨老茧、晒黑皮肤等方法来改造世界观的时候，他则经常避开同学拼命学英语，同学在教室或寝室时，他就到大树下去朗读英语，他还喜欢躲在蚊帐里看英语书。他原来基础就比较好，而且又注意“悄悄地抢在同学之前”(steal a march on his peers)，应该说，他在英语学习方面始终走在前面。我一开始学习英语方面远不如他，但我在同学中间可能人缘比他好，主要原因大概成熟比较晚，身上还有一股男孩特有的“傻气”。这里举两个比较典型的例子。有一次在水稻田里，我看有一条蛇正悄悄地朝一个正在前面拔草的同学方向游去，就立刻用一只套上鞋子的手摁住它，而后抓住蛇的尾巴，将其拎起转甩，搞得它粉身碎骨。江锡祥呢，有一次在寝室呼天抢地地大喊大叫，我们都急忙围上去，原来他发现在他的蚊帐旁有一条毛茸茸的小虫，这把我们搞得既好气又好笑。我经常理光头，一身黑黝黝的皮肤，在太阳底下踢足球、打篮球，演英语短剧，常常扮演“半夜鸡叫”中的周扒皮，“东郭先生与狼”中的狼等反面角色；江锡祥呢，总是比较注意外在形象，在英语节目中

总是扮演“高大全”的正面人物，而且是我班著名诗人，写过“凤阳山下，干校东南”等在我班十分流行的诗歌。最后一年，我智力开窍了，英语学习成绩直线上去，被排在佼佼者行列。在学习上我跟江锡祥并驾齐驱了，考试成绩下来，我们俩经常平分秋色。

从此，我们俩交往越来越多，随着了解的加深友谊也不断地加深，毕竟一个是聪明人，一个是明白人，在很多事情上我们俩有着相似的看法或感受，最后私谊甚深。有一个例子可以佐证这一点。江锡祥的弟弟要考大学，他说他无法教自己的弟弟，因为他缺乏耐心，于是请我去辅导他弟弟。那时，他弟弟对美术音乐有着盎然的兴趣，对文史哲也想探个究竟，这些对于高考来说都是“副业”，冲击了作为“正业”的英语。后来在我有效的辅导下，他弟弟在临近高考“恶补”英语，成绩“一日千里”，最后考上了上外。有意思的事，二十多年后，这位“英语差”的弟弟，成了这本书的第二作者。他的名字叫江伟强。

接下来说说我在这本书的评价。我认为这是一本有价值的书，为什么这么说呢？我在很多场合都反复强调了我的一个观点：英语是一门语言，但它不仅是一门语言，而且更重要的是，它是一种文化的体现，是一种有别于我们习惯思维的思维模式。从这个意义上讲，真正要学好英语，不能单单从语言层面上来学习词汇、句法，还应该透过词汇、句法，看到后面的文化内涵，了解把英语作为母语的人的思维模式。这本书的作者正是从语言、文化，甚至思维模式三个方面向读者提供了极有价值的信息，佐证的例子在“字里行间”和“弦外之音”两部分俯拾即是，比如：在第2例中，作者告诉我们noodle（面条）指的是spaghetti（意大利的细条实心面），而不是macaroni（粗条的空心面），这两种面吃法是不一样的；作者还说，中美两国人的思维方式上有很大的差异：中国

人在思考时，往往按从大到小，从过去到现在，从背景到中心的顺序进行；而美国人则往往按与中国人相反的顺序进行思考。再比如：在第24例中，在“字里行间”部分，着重短语 go through the mill(有实际工作经验)的源头，在“弦外之音”部分，作者则以美国已故著名新闻主播 Peter Jennings 为例，非常恰当，非常生动。这本书一大优点是使用了大量源于作者二十多年在美国实际生活的鲜活材料，例子生动，英语极其地道。

但是，这本书不是十全十美的，具体问题在哪里呢？要我明确指出这里那里的问题却是一个大难题。请允许我先荡开一笔说说其他的话。记不得是谁曾经说过这样的话：译诗，要像米丘林移植苹果一样，它既有法国的味道，也有西伯利亚的味道。这是对翻译诗歌的一句赞语。但是，假设一本不是译作，而是一本讲解部分应该主要用一种语言来叙述的书，可是那语言说得既有点像古代的，又有点像现代的，有时非常正式，有时却又极其随意，而且常常有作者独自の“创造性”词汇，这一类的“杂味”未必是应该鼓励的。本书中有一种淡淡的“杂味”，究其原因，我想大概作者离开中国太久了，或许他们的英语太地道了，英语反而“干涉”了汉语的表达。这只是我的一种隐隐约约的感觉，不一定准。但是，瑕不掩瑜，这本书对高程度的英语学习者来说，确是一本非常实用的书，因为我自己在“随便翻翻”的过程中也学到了不少地道的英语表达法。

是为序。

史志康

中国英语教学学会副会长
上海外国语大学教授、博导

2006年9月1日

前 言

本书为你而写

今日的中国不仅是世界各产业的生产制造基地，更将成为一个新型的研究开发中心。当世界经济 500 强纷纷落户上海、北京和其他大城市时，中国的金领、白领们突然发现，在全球化的经济浪潮中，仅仅拥有精湛的专业知识和过人的勤奋精神，已日显不够。成功者必须具有卓越的交流能力，才能与周围来自不同国度和背景的同事、客户及朋友自信地交流。一个人如能在小组里或大会上，精确地使用语言技巧，自然地开启话题，并能成功地维持和结束这个话题，就能赢得周边同事的理解、接受，以至尊敬。

在任何一个社会里，一个人如不能透彻地了解并熟练地使用同事和朋友们的共同语言，他将很容易地被看作“埠外客”或“外国人”，从而遭受人们对“外地人”通常所持有的偏见和歧视。很多美国人认为一个人的英语表达能力就等同于其工作能力和可信度。尽管这个观点十分不科学，并带有十足的沙文腔。但他们始终认为即使是最有新意的倡导或提议，只要是用一种人们不太习惯或需费一番工夫才能理解的英语表达出来的，其价值和可信程度都会大打折扣，甚至于一下子就被打入冷宫。有多少企业界的精英，纵然有满腹的雄心壮志和锦囊妙计，纵然有卓越的中文演说能力和疏通人脉关系的秘诀，却因缺乏地道流利的英语表达而难以与海外的跨国公司总部或是合资伙伴沟通、亲近，从而错失种种良机。

英美两国曾有多项研究表明，一个人的终身收入与他的语言交流能力成正比。当一个人的交流词汇能力明显超越他的同事时，这个人获得上司和客户的关注就会日益增多，以至于升职加薪；当一个人的交流词汇能力相对于他自己的过去有明显进步时，他会发现自己的意见和建议更容易被重视和采纳。

你是否记得，曾在兴奋激动之时或是尴尬难堪之际，无言以对，并因此悔恨至今？

你是否曾意识到，周围同事、朋友的谋职或晋升，最主要的就取决于其语言交流及表达能力？

你是否耳闻目睹过，某一同事由于语言表达不佳而常显得落落寡欢，办公室里独进独出？或是你自己就有这样的亲身经历？

你是否曾发现，合资企业里那些能用纯正英语同外国人自如交流的人，也就常常是近水楼台先得月的人？

如果你曾有过以上任何一种感觉的话，这本书就是为你而写的。

本书不是“又一本成语词典”

顾名思义，本书收集的是现代美国英语口语中的一些精辟习用句子。所谓精辟习用句子，在这里具有以下两个特征：其一，是这些词语的语言特性，即形象化，情趣化以及其搭配的特殊。其二，是这些词语的通俗性，即美国“白领”阶层在办公室里或社交场合经常使用，经常听到的口头语。

与“成语”或“谚语”不同，本书收集的句子及词汇的特殊用法，通常是现有成语词典里所查找不到的，也是外语学习者感到难以捉摸的。往往只有美国当地人才能信手拈来，脱口而出。对英语学习者来说，这种本国人特有的表达方式及措辞方法，是无法在学校的课堂里听到或学

到的。这些用法虽然栩栩如生，但难以捕捉。可是，一旦学会，并归己所用时，就能有效地传达语义，同时给人一种耳目一新的幽默感。熟练并恰当地使用这些语句，将会给人一种成熟、自信和易亲近的感觉。

本书既非词典，所以也就不是一本以字母顺序排列的单词集。相反，本书按不同的语境和会话内容，分类收编了300条完整的句子。这些语境和会话内容，分为以下几个类别：

- | | | | |
|-------|-------|-------|-----|
| ①人物性格 | ②人物关系 | ③人物情感 | ④恭谦 |
| ⑤提议 | ⑥赞扬 | ⑦安慰 | ⑧支持 |
| ⑨抱怨 | ⑩反对 | ⑪批评 | ⑫警告 |

每一条例，以英语原句为主，附有汉语的翻译（翻译以意译为主，遇到人名的翻译，也非以人名词典为据）与详尽的解释，并包括短语的释义，说话的口吻，使用场合的注意事项，其中不乏对句子中所涉及的美国公司和社会文化的描述。这既保证了语言及文化之教学功能，又兼有诙谐和趣味的情调。每一条例还尽其可能附有类似意义或结构的其他句子，以便读者举一反三，参考使用。这些丰富的内容都分别安排在以下三个不同的段落之中，以组成一个完整的条例：

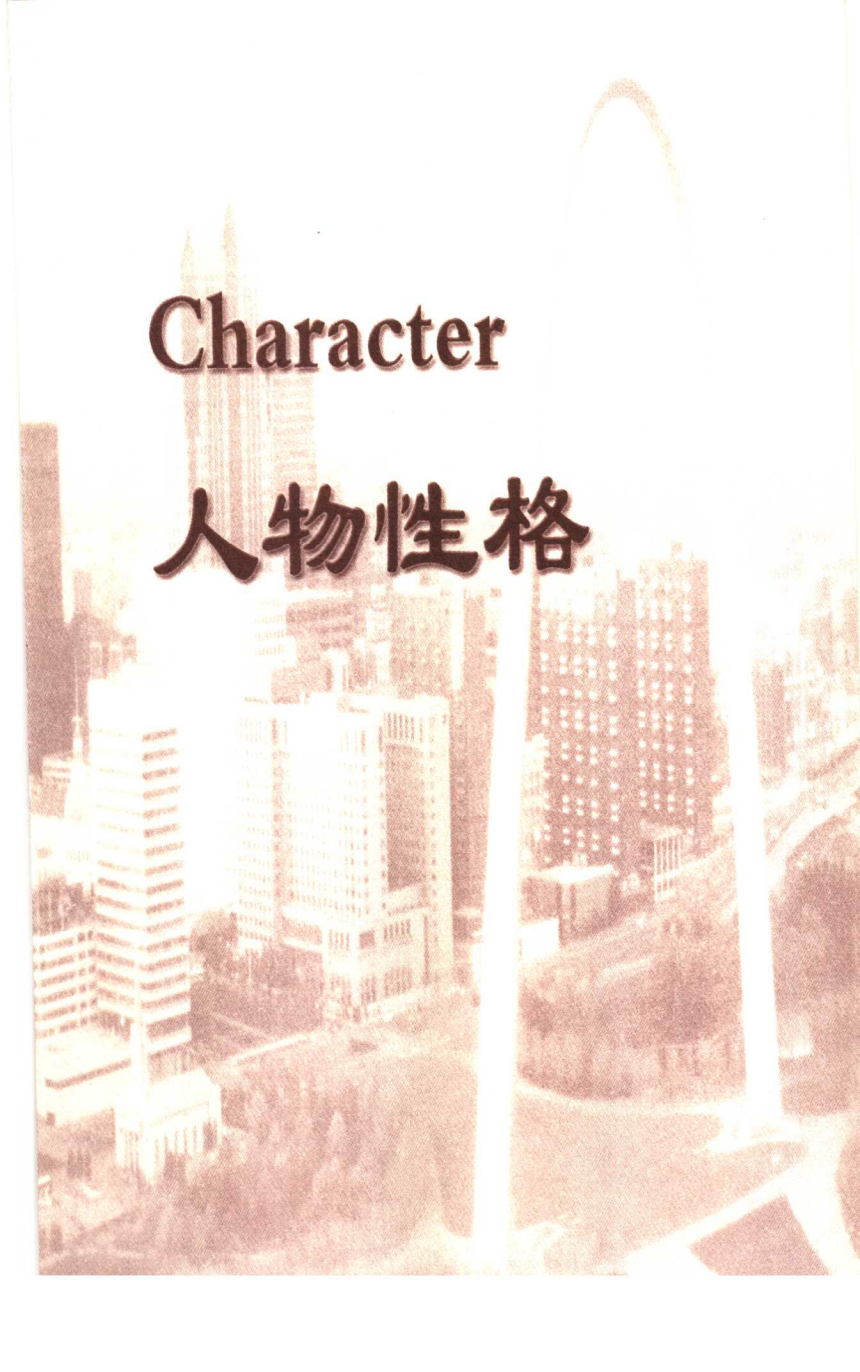
- | | |
|------|--------------|
| 字里行间 | 词义与语法的解说 |
| 弦外之音 | 社会文化与公司文化之花絮 |
| 活学活用 | 其他类似结构或意义的句子 |

使用时，读者可以按顺序，逐个章节阅读，细细体会句子的含义及其使用场合，慢慢地品味每一例中“海阔天空”的关于中美文化背景的描写。当然，更为实际的用法，可以将此书作为贴身“副官”。一旦遇到某种场合需要准备如何谈吐时，可以径直查翻那特定的语言场景，寻找恰当的说法。

希望此书能为阁下带来事业上的成功，生活中的乐趣。

目 录

一、Character / 人物性格	1
二、Relations / 人物关系	39
三、Emotions / 人物情感	73
四、Graciousness / 恭谦	91
五、Proposal / 提议	113
六、Praise / 赞扬	153
七、Comfort / 安慰	171
八、Support / 支持	189
九、Complaint / 抱怨	213
十、Disagreement / 反对	249
十一、Criticizing / 批评	269
十二、Warning / 警告	287
后记	329



Character

人物性格

1. Joanna could think on her feet, size up the situation, and get up to running speed fast. 琼小姐思路敏捷, 善于审时度势, 并能雷厉风行。

字里行间

think on her feet 一个人如果不需闭门不出, 不必苦思冥想, 而能面对压力当场开窍, 应付自如, 那他/她一定是个反应灵敏的人。

size up 指衡量尺寸, 这里加上 situation 一词, 当然是分析形势, 权衡利弊。

running speed 奔跑的速度, 也常简单说成 speed。get up to running speed fast, 从启动助跑, 到全速快奔, 不需多少时间的人, 一定是个做事雷厉风行, 能立即进入角色的人。

弦外之音

美国公司里, 最显眼的, 也是最受器重的人, 就是这种人了。能在老板问到你的时候, 就能当即出点子, 拿主意, 而且能说干就干。相反, 在这种场合下, 如果要向老板请个小假, 先趴在自己的桌上, 深思熟虑一番, 再一本正经地去书面汇报, 这就显得有点“迂腐”了。老板们更欣赏的, 常常是当场的, 自发的和相互磋商性的讨论, 甚至摩擦。

活学活用

1. You guys know, I just came back from a week's vacation. So I need a couple of days to get up to speed.

对不起, 我刚休假回来, 因此需要一两天, 才能跟上你们的工作速度。

2. It's a complicated project. It'll take a little while to bring everyone up to speed.

这个项目不容易。我们大伙都需要点时间来熟悉最新情况。